

УДК 811. 161. 1'42:398

ДИХОТОМИЯ В РУССКИХ ПАРЕМИЯХ С КОМПОНЕНТАМИ ВЧЕРА / СЕГОДНЯ / ЗАВТРА

В статье рассмотрены русские паремии, в которых выражается противопоставление темпоральных характеристик вчера / сегодня / завтра. Проанализированы варианты дихотомии и значение паремиологических единиц, основанных на противопоставлении.

Ключевые слова: паремия, паремиологическая единица, время, темпоральная характеристика, противопоставление, дихотомия.

Противопоставление – категория, к которой мы активно обращаемся при восприятии мира, – характеризуется исследователями паремиологических единиц как универсальный лингвокогнитивный принцип их организации. По мнению Г. Л. Пермякова, "подлинной темой какой-либо пословицы или поговорки является не то или иное слово, не та или иная мысль и даже не та или иная область человеческой деятельности, а некоторая инвариантная пара противопоставленных сущностей, к которой сводится смысл употребляемых в данной пословице образов" [5, с. 107]. Т. Г. Бочина рассматривает "контраст в пословицах как речемыслительную универсалию в категориях всеобщего (мышление), общего (язык) и особенного (речь)", утверждает, что "универсальность принципа контраста в пословичных изречениях прямо связана с особенностью логико-семиотического устройства пословицы, которая является знаком стереотипной ситуации или отношений между явлениями" [1]. З. А. Юсупова, характеризуя особенность языковых аспектов реализации противопоставления в паремиях, говорит о "взаимодействии трех взаимосвязанных сторон противопоставления: как свойства когнитивного механизма языкового мышления человека; как способа вербализации номинируемого паремиологическим высказыванием смысла; как принципа языковой организации семантической структуры высказывания" [6, с. 11].

Действительно, на противопоставлении построены многочисленные паремии. В "Универсальном тематическом указателе" паремий, составленном Г. Л. Пермяковым и предназначенном, по мысли исследователя, "для любого, сколь угодно полного, национального или межнационального собрания пословиц", материал расположен "по тематическим группам, основанным на инвариантных паремиологических противопоставлениях" [5, с.

169]. Указатель содержит несколько сот паремиологических пар, которые "покрывают – сами по себе или в пересечениях друг с другом – весь или почти весь мировой пословичный фонд..." [Там же].

Противопоставление используется как способ организации целого ряда русских паремий с темпоративами *вчера / сегодня / завтра*. Отметим сразу, что паремиологические единицы содержат обобщенные временные представления и названные единицы используются в паремиях в переносном значении, которое следующим образом фиксируется в толковых словарях: *вчера* 'в недавнем прошлом' / *сегодня* 'в настоящее время; сейчас'; *завтра* 'в будущем' [2].

Дихотомия "сегодня – завтра"

Среди паремий с антитегичными компонентами *вчера / сегодня / завтра* в большей степени представлены паремиологические единицы, выражающие противопоставление "сегодня – завтра", в которых предпочтение отдается темпоральной характеристике "сегодня" (как тому, что реально, обозримо, известно). Будущее, как правило, пугает своей неизвестностью, вызывает потенциально негативный прогноз. Например: *Одно сегодня (нынче) лучше двух завтра*; *Сегодня густо, а завтра пусто*; *Сегодня вчести, (а) завтра свиной пасти*; *Сегодня пан, а завтра пал (пропал)* (Здесь и далее паремии приводятся по: [3]):

Только судьба, брат, это дело такое: сегодня густо, а завтра – пусто. Неминуемо стукнуть должна, если долго везёт. И чем дольше везёт, тем больнее стучает (А. С. Лукьянов. Наши мертвые // "Уральская новь", 2004);

– *Ну а кто говорит, что это гуманная профессия? Сегодня пан, завтра пропал... Поэтому в принципе каждый актёр должен об этом помнить, думать, ценить то, что есть сегодня* (А. Соколов: "Камера "высасывает" // Аргументы и факты, 2006. 08) (Здесь и далее контексты приводятся по: [4]).

Положительная оценка состояния дел с темпоральной характеристикой "сегодня", противопоставленная негативному прогнозу на будущее, звучит в целом ряде паремий, имеющих структуру сложных предложений и характеризующихся параллелизмом частей: *Сегодня ведро, завтра ненастье*; *Сегодня в цветах, а завтра в слезах*; *Сегодня на деньги, а завтра в долг*; *Сегодня с ходой, а завтра с наготой*; *Сегодня едим, а завтра поглядим*; *Сегодня можно, завтра нельзя*. Сравн. также многочисленные диалектные пословицы, выражающие паремиологическую идею "Сегодня лучше, чем завтра" (в том числе с первым темпоральным компонентом *нынче (ныне)*): Олон. *Седни курень да варень, а завтра Божий день* (*Сегодня много, а завтра ничего); Сев. -Кавк. *Ноня атаман, ватра яман* (*яман – худо, плохо, нехорошо); Урал. (Яицк.) *Нонче с барышом, а завтра с голяшом*; Урал. (Яицк.) *Нынче гуляшка, завтра – голяшка* (*гуляшка – гуляка;

голяшка– голяк, бедняк); Дон. Нынче на коне верхом, а завтра в грязё Пахом;Печор. (Усть-Цильм.)Сегодня ходим –завтра лежим.

Кроме того, с использованием разных образов в паремиях с компонентами *сегодня /завтра* выражается мысль о бренности человеческого бытия. Например:Сегодня полковник, завтра покойник;Сегодня в порфире, завтра в могиле; Сегодня венчался, а завтра скончался;Сегодня с друзьями, а завтра – с червями;Сегодня жить, а завтра гнить;Седнижив, а завтра – жил:

– Вы ж гвардии Измайловского полка полковник. – Який бис! – воскликнул и гетман, горько усмехаясь. – Який бис! – воскликнул и гетман, горько усмехаясь. *Сей день – полковник, а завтра – покойник... Ха! Каша заваривается крутая...* (В. Я. Шишков. Емельян Пугачев. Книга первая. Ч. 1–2 (1934–1939));

Знаю я хорошо его девиз: день мой – век мой, *сегодня жить, а завтра гнить!*" В самом деле, отец мой повторял это, когда его упрекали в излишней щедрости и хлебосольстве (Ф. В. Булгарин. Воспоминания (1846–1849)).

Предпочтение темпоральной характеристики "завтра" выражается в единичных паремиях, прогнозирующих позитивные изменения в материальной сфере. Например: *Сегодня при гроше, завтра– в барыше;Деньги – гость: сегодня нет, а завтра– горсть;Деньги –навоз: сегодня нет, а завтра –воз;Сегодня (Сего дня) в серебре, а завтра (за утро) в золоте:*

–Твои? Сам вчор говорил, что ты не при деньгах, –молвил Чапурин. – Торговое дело! *Седни при гроше, завтра в барыше*, –улыбаясь, ответил Сергей Андреич. –Да я, право, не знаю... – колебался Чапурин. – Ты что это вздумал? . (П. И. Мельников-Печерский. В лесах. Книга вторая (1871–1874));

Мороз, звезды, снег. Пил чай с сушеными на электропечке ломтями хлеба. На утро– две булочки по 9 копеек. Вспоминается присказка: *деньги, как навоз – сегодня нет, а завтра воз*. Скорее бы воз (Д. Каралис. Автопортрет (1999)).

Дихотомия "сегодня–завтра" представлена также в пословице *Сегодня сапоги шьёт, завтра пироги печёт*, характеризующей переменчивость человеческого бытия.

Дихотомия "вчера – сегодня"

Данный вариант противопоставления представлен в русском паремийнике отдельными паремиологическими единицами. В паремиях *Вчера грядки (гряды) копал, сегодня в воеводы попал; Вчера Макар гряды копал, а нынче (ноне) Макар в воеводы попал* характеризуются жизненные перипетии и положительную оценку получает темпоральная характеристика "сегодня".

В паремии *Вчера был в чести, а ныне – свиной пасти* выражается предпочтение положения дела, сопровождаемого темпоральной характеристикой "вчера".

Таким образом, время, как одна из самых сложных категорий человеческого сознания, получает неоднозначную интерпретацию в паремиях. В русском паремийнике время регулярно оценивается посредством противопоставления и в результате характеризуется как эмоционально насыщенное, хорошее или плохое, доброе или злое, благоприятное для одной деятельности и опасное для другой.

Список использованных источников

1. **Бочина, Т. Г.** Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10. 02. 01 – русский язык / Т. Г. Бочина ; Казанский государственный университет. – Казань, 2003. – 50 с. – Текст : непосредственный.
2. **Ефремова, Т. Ф.** Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – Москва : Русский язык, 2000 [сайт]. – URL: <https://www.efremova.info> (дата обращения: 14. 04. 2022). – Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.
3. **Мокиенко, В. М.** Большой словарь русских пословиц / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина, Е. К. Николаева ; под общ. ред. В. М. Мокиенко. – Москва : ОЛМА Медиа Групп, 2010. – 1024 с. – Текст : непосредственный.
4. Национальный корпус русского языка [сайт]. – URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 16. 04. 2022). – Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.
5. **Пермяков, Г. Л.** Основы структурной паремиологии / Г. Л. Пермяков. – Москва : Наука, 1988. – 235 с. – Текст : непосредственный.
6. **Юсупова, З. А.** Языковые аспекты реализации противопоставления в паремии: на материале французских, английских и русских пословиц и поговорок : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10. 02. 20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание / З. А. Юсупова ; Башкирский государственный университет. – Уфа, 2005. – 20 с. – Текст : непосредственный.